

Din Damo Ay Solat San Pablo Sin Taga-Tessalonica Maipanggep Sin Solat Ay Nay

Din ili ay Tessalonica et kapital di probinsiya ay Macedonia. Say inmeyan da Pablo sin kinmaan da ed Filipos, et nangaskasaba das di sin sinagoga si toloy Sabado. Wada di at-atik ay Judio ya adado ay Gentil ay namati. Asi et din Judio ay adi namati et ginolo da din intiro ay ili begew sin apos da, et kapilitan ay komaan da Pablo. Inmey da ed Berea et pag ed Athens. Sin kawada das di, nadamag da ay mapalpaligatan abe di namati ed Tessalonica, isonga inbaan Pablo din gait na ay si Timoteo ay en mangipapigsa sin pammati da dowan pay emey ed Corinto. (Mo layden ay basaen din tobtob nina, ilaen sin Inam-amag 17:1-15.) Sin kawada nas di, sinmawang da Timoteo en Silas ay napod Macedonia, et inpadamag Timoteo di maipanggep sin pammatin di taga-Tessalonica. Et pag mansolat si Pablo en daida ta papigsaena di nemnem ya pammati da.

Nan-iyaman en Diyos begew sin pammati ya layad da. Inpaammo na abe en daida di maipanggep sin kasin omalian Apo Jesus ya din mapasamak sin mamati ay natey. Gapo ta wada abey ipogaw ed Tessalonica ay nangibagbagas etek ay maipanggep sin gagaran da Pablo ay nangaskasabas di, inpalawag na di maipanggep sin gagara ya ogali da sin nantetean das di.

Wada abey odom ay inbilina ta ammoan da din kabibiyag ay kapnekan Diyos.

Din Linaona

Din panlogian di solat 1:1

Din nan-iyamanan Pablo begew sin siked ay kabibiyag di taga-Tessalonica 1:2-10

Din siked ay ogalin da Pablo ed Tessalonica 2:1-12

Din napaligatan di mamati ed Tessalonica 2:13-16

Din nailiwan da Pablo sin mamati ed Tessalonica 2:17-20

Din nangibaaan da Pablo en Timoteo ed Tessalonica 3:1-13

Din kabibiyag ay kapnekan Diyos 4:1-12

Din maamag sin mamati ay natey 4:13-18

Din pansed-an tako sin kasin omalian Apo Jesus 5:1-11

Din maod-odi ay bilbilin da Pablo 5:12-28

Din Panlogian Di Solat

¹ Sak-en si Pablo ay napoan din solat ay nay. Din gait ko abe ay nangisolat et da Silas en Timoteo. Naey di solat mi en dakayo ay gimong di mamati issan ed Tessalonica ay naitatapi en Diyos Ama ya si Apo Jesu Cristo. Sapay koma ta itoloy Diyos ay manegseg-ang en dakayo ya ta natalna abe di biyag yo.

Din Nan-iyamanan Pablo Begew Sin Siked Ay Kabibiyag Di Taga-Tessalonica

²⁻³ Mo mankararag kami, adi mi linglinglingan ay ikararagan dakayo am-in yan kanayon abe ay man-iy-iyaman kami en Diyos ay Ama tako begew

en dakayo, tan nenemnemen mi din siged ay am-
amagen yo begew sin pammati yo ya din gaget yo
ay mansilbi en Diyos ay manbegew sin layad yo
en sisya ya din anos yo ay maipoon sin namnama
yo en Jesu Cristo ay Apo tako. ⁴ Aag-i mi ay
laylayden Diyos, man-iyaman kami abe tan ammo
mi ay pinilin Diyos dakayo. ⁵ Din nangammoan
mi et sin nangikaskasabaan mi sin siged ay damag
en dakayo, baken anggoy din inbagbaga mi si
dindinnye yo mo adi et aben nakilikna kayo sin
panakabalin di Ispirito Santo yan maga polos di
dowadowa tako ay maipanggep sin katet-ewan
di naikaskasaba. Inila yo abe din ogali mi sin
nakitetean mi en dakayo, et ammo yo ay din
pansigdan yo di ninenemnem mi. ⁶ Di esa abe
ay pangammoan mi ay pinilin Diyos dakayo et
tinadtadon yos dakami ya si Apo Jesus, tan olay
mo palalo ay napalpaligatan kayo begew sin pam-
mati yo, peteg pay dedan di layad yo ay nangaw-
awat sin kalin Diyos, tan din Ispirito Santo di
nangidawat sin layad yo ay sana. ⁷ Et siya na di
gapo ay nanbalin kayo si nantadtadonan di am-in
ay mamati sin probinsiya ay Macedonia ya Akaya.
⁸ Tan nanlogi en dakayo, nandindinamag din
kalin Diyos ay maipanggep en Apo Jesus sin dow-
a ay probinsiya ay doy, ngem baken sidi anggoy,
tan olay sin odom ay kailili, madamdamag din
pammati yo en Diyos. Isonga maga di masapol ay
ibaga mi ay maipanggep en dakayo, ⁹ tan daida
baw di mangidamdamag en dakami sin inyat yo
ay nangawat en dakami ya din nanokogan yo
sin sinan didiyos ay managong ya mansilbi sin
tet-ewa ay Diyos ay matmatago. ¹⁰ Ibagbaga da

abe din panedsed-an yo sin pantaolian din Anak na ay si Jesus ay mapod langit. Sisya di kasin tinagon Diyos et sisya met laeng di mangisalakan en datako sin kaeegyat ay panosaan ton Diyos sin kaipoipogaw.

2

Din Sigid Ay Ogalin Da Pablo Ed Tessalonica

¹ Aag-i, dakayo ay mismo et ammo yo kayman dedan ay waday nantongpalan di nanpasyalan mi issa. ² Tan ammo yo ay olay mo pinmaligat da ya inminsolto da ed Filipos sin daan kamin emeyan issa ya olay mo ad-ado abey nangontra en dakami issan ili yo, wada pay dedan di toled ay indawat Diyos en dakami ay mangibaga sin siged ay damag ay napo en sisya. ³ Tan pag tet-ewa di ibagbaga mi ay mangaw-awis si ipogaw. Din panggep mi abe et baken ta siksikapan mis daida ya baken aben babai di nemnemnemen mi, ⁴ mo adi et pinaneknekan Diyos ay matalek kami ay mangikaskasaba sin siged ay damag. Say obla ay intalek na en dakami, isonga din laydena anggoy di ibagbaga mi. Et baken din panlaydan di ipogaw en dakami di ipakpakat mi di kabaelan mi ay gon-oden mo adi din panlaydan Diyos, tan sisya dedan di nakin ammo sin wadas nemnem mi. ⁵ Et ammon Diyos ay adi mi in-inyat si owat abog sin nan-it-itdoan mi. Baken aben agin-agin di inyat mi ay nan-itdo ta say bomaknangan mi. Ammo yo abe dedan ay tet-ewa dana. ⁶ Et baken din pangidayawan yo ono din pangidayawan di natken ay

ipogaw en dakami di inan-anap mi, ⁷ olay mo waday kalintegan mi ay aapostol en Cristo ay manpaidayaw en dakayo ya manpaalos si kasapolan mi, mo adi et nan-anos kami ay kaman din iyat di ina ay manpaspasoso ya mangay-ayowan si kosto sin an-ak na. ⁸ Yan sin nangibagbagaan mi sin siged ay damag en dakayo, nakasagana kami abe ay olay matey para en dakayo, tan peteg adi din layad mi en dakayo.

⁹ Adi yo ngata nemnemen di boway mi ay nan-ob-obra sin kawada mi issa, tan baken kamin owat inkaskasaba en dakayo din siged ay damag ay napo en Diyos, mo adi inpakat mi ay nan-oblas inag-agew ya olay sin labi ta waday katagoan mi ta say adi kayo maligatan ay nangisilap-oy en dakami.

¹⁰ Inil-ila yo yan ammon Diyos abe din ogali mi en dakayo ay mamati issa. Nasantoan ya nalin-teg kami met ya maga abe di inam-amag mi si nadeldelawan mi. ¹¹ Ammo yo abe ay kaman din iyat di ama sin an-ak na di in-inyat mi sin esa ya esa en dakayo. ¹² Tan pinapipigsa mi di nemnem yo dowan mi aben binagabagaan ya binilibilin dakayo ta onodan yo di kabibiyag ay maibagay si ipogaw en Diyos, tan sisya di mangayag en dakayo ta maitapi kayo sin panturayana ya makilak-am kayo abe sin kinangato na.

Din Napaligatan Di Mamati Ed Tessalonica

¹³ Kanayon adi ay man-iyaman kami en Diyos, tan sin nanngedan yo sin kalin Diyos ay inbagbaga mi, pinati yo, et adi yo inbilang ay owat kalin di ipogaw mo adi nailasinan yo di katet-ewa na ay

siya di din kalin di Diyos. Et din kalin Diyos ay nay, itoltoloy na ay way pantongpalana sin biyag yo ay mamati. ¹⁴ Mail-ila ay namati kayo tet-ewa, tan din naamag en dakayo et iso na din naamag sin gimgimong di ipogaw en Diyos ed Judea ay naitatapi en Jesu Cristo. Tan mo daida, pinalpaligat din kailian da ay Judio, yan mo si dakayo abe et din kailian yo. ¹⁵ Judio di namsenamse sin mamadto ed nabaon, din poli da di namse en Apo Jesus, ya din iib-a da ay Judio met laeng di namalpaligat en dakami. Isonga din am-amagen da et dadlon maikontra sin layden Diyos, et kaman da aben kaibaw di am-in ay ipogaw, ¹⁶ tan padpadasen da ay manopap en dakami sin pangibagbagaan mi sin kalin Diyos sin Gentil ta maisalakan da. Et siya na di panaptapian da sin basbasol da enggana ay dadlon tomapog. Enggay kineddenggan Diyos daida ay madosa ay kosto.

Din Nailiwan Da Pablo Sin Mamati Ed Tessalonica

¹⁷ Olay mo baken nabayag di naisianan mi en dakayo ay aag-i, peteg pay dedan di iliw mi en dakayo, et inpakat mi din kabaelan mi ay mantaoli issa ta kasin takon man-asiila. Tet-ewa pay kayman ay olay mo addawi nan kad-an mi, wada kayo pay dedan sin nemnem mi. ¹⁸ Ngem layden mi pay dedan ay mantaoli issa. Et mo sak-en pay, namin ado ay pinadpadas ko ay emey issa, ngem tinopatopap Satanas dakami. ¹⁹ Di gapo ay layden mi pay laeng ay pasyalen dakayo, tan namnamaen mi ay ipapasnek yo ay mamati, isonga dakayo di panragsakan mi ya kaman aben gongona mi ay dadlon min banolen mo wada takon to

sin kad-an Apo Jesus sin kasinan omalian. ²⁰ Tet-
ewa od adi na: dakayo di panragragsakan mi ya
din gapon di madayawan mi.*

3

Din Nangibaaan Da Pablo En Timoteo Ed Tessa- lonica

¹ Isonga idi enggay adi kami makaitpe sin nal-
abes ay iliw mi en dakayo, ninemnem mi ay ag-
pos et mabay-an kami en Silas isnan ed Athens
² ta dowan min ibaa issa din agi tako ay si
Timoteo ay kaoblaan mi ay mansilbi en Diyos
sin pangikaskasabaan mi sin siged ay damag
ay maipanggep en Cristo.* Inbaa mis sisya
ta papigsaena ya badanganas dakayo sin pam-
mati yo ³ ta say maga en dakayo di masangaw†
begew sin mapalpaligatan yo ay sana. Ammo
yo met kayman ay intoding Diyos ay mapali-
gatan tako, ⁴ tan sin nakitetean mi en dakayo,
indadaan mi ay domteng di ligat tako et ammo
yo kayman ay siya met laeng di napasamak.
⁵ Siya na di begew ay inbaak si Timoteo issa
ta ammoak di maipanggep sin pammati yo, tan
adiak naanosan din nanedsed-an mis damag
maipanggep en dakayo yan nadandanaganak into

* **2:20** Di esa abe ay kaiologan nina sin Griego et: ...dakayo di panragragsakan mi ya din gapon di pandayawan mi en Apo Jesus.

* **3:2** Din naisolat sin odom ay manuskrito sin Griego et ...si Timoteo ay kaoblaan Diyos sin kaikaskasabaan di siged ay damag ay maipanggep en Cristo. † **3:3** Di esa abe ay kaiologan nina sin Griego et: ...maga en dakayo di mankeyat ay mamati...

et mo sinolisog Satanás dakayo et magay pantongpalan di obla mi issa.

⁶ Ngem nay ay nantaolis Timoteo isna et mayat di inpadamag na maipanggep sin pammati yo ya din layad yo en Diyos ya sin gait yo. Inbaga na abe ay kanayon ay nemnemnemen yos dakami, yan din iliw yo en dakami et kaman met laeng din iliw mi en dakayo. ⁷ Isonga aag-i, olay mo palalo ay maligligatan kami ya wada abey mangipakasesegang en dakami, napapigsa pay dedan di nemnem mi begew sin dinamag mi ay maipanggep sin pammati yo, ⁸ et kaman nabaroan din biyag mi gapo ta ipapasnek yo ay mamati en Apo Jesus. ⁹ Mo nemnemnemen mi abe din peteg ay ragsak mi sin sangoanan Diyos begew en dakayo, maga di omanay ay kali si ibaga mi sin nalabes ay iyaman mi en sisya. ¹⁰ Isonga inag-agew ya nilablabi, dadlon kamin mankararag en Diyos ta kasin takon mansiila ta say tapian mi din kolang pay laeng sin pammati yo.

¹¹ Sapay koma ta kaanen Diyos ay Ama tako ya si Jesus ay Apo tako din manoptopap en dakami ta way iyat mi ay emey issa. ¹² Sapay koma abe ta taptapian pay din Apo tako din layad yo sin iib-a yo ya sin am-in ay ipogaw ta komaman din dakdake ay layad mi en dakayo. ¹³ Tan mo say iyat na di, pomigsa di nemnem yo ta say nasantoan kayo ya maga di pankolongan yo sin pangiilaan Diyos ay Ama tako mo kasin omalis Jesus ay Apo tako ay mangikoyog sin am-in ay ipogaw na.

Din Kabibiyag Ay Kapnekan Diyos

1-2 Wada pay di ibaga mi en dakayo ay aag-i. Ammo yo kayman din intogon mi en dakayo ed idi begew sin kalebbengan ay indawat Apo Jesus en dakami ay maipanggep si kabibiyag ay kapnekan Diyos. Et maila ay inawatan yo ay kosto, tan siya met kayman di on-onodan yo. Ngem bagbagaan mi pay dedan si dakayo begew sin kalebbengan mi ay napo en Apo Jesus: pangaasi yo ta tapian yo pay et din siged ay ogali yo ay sana. ³ Tan din layden Diyos et din panbalinan yos nasantoan ay ipogaw. Isonga masapol ay dadlon yon liklikan di panaddaagan yos baken yon asawa. ⁴ Dakayo abe ay lalaki, masapol ay ammoan yo di iyat yo koma ay man-ilas asawa yo.* Mapteng ya nalinis koma di iyat yo. ⁵ Baken koman din ak-aklongan di awak yo di mangiturong en dakayo ay kaman din iyat di ipogaw ay adi nangaammo en Diyos. ⁶ Mo maipanggep isna ngarud, siliban yo ta say maga en dakayo di bomasol si ib-a na. Adi yo sowsowitiken ay manpos si baken yon oka. Tan dosaen din Apo di mangam-amag si kaman dadi ay basol ay siya met laeng din dadlon min indadaan en dakayo ed idi. ⁷ Tan adi pinilin Diyos datako ta man-amag takos kadodogis mo adi et ta onodan tako di nasantoan ay kabibiyag. ⁸ Mo sino ngarud di maneteweng sin inbagak ay nay, baken owat dakami ay ipogaw di tetewengena mo adi et si Diyos, tan sisya di nangibaa sin Ispirito na ay

* **4:4** Dodowa pay di kaiologan nina sin Griego: 1) ...masapol ay ammoan yo di iyat yo koma ay mangayowan si asawa yo. 2) ...masapol ay ammoan yo di iyat yo koma ay mangitpe sin awak yo.

dadlon nasantoan en dakayo.

⁹ Mo maipanggep pay sin layad yo sin iib-a yo ay mamati, maga met di masapol ay isolat mi en dakayo, tan enggay initdoan Diyos dakayo, ¹⁰ et siya met kayman di inyaat yo sin am-in ay aag-i tako sin intiro ay probinsiya ay Macedonia. Isonga bagbagaan mi anggoy si dakayo ta taptapian yo et pay. ¹¹ Agpos abe mo ipapakat yo di kabaelan yo ay maolnos yan adi kayo makibibiyang sin am-amagen di gagait yo, mo adi et man-gaget kayo ay man-obla ta say waday katagoan yo ay siya met laeng din intogon mi en dakayo ed idi. ¹² Tan mo say ogali yo di, rispitoen din adi mamati si dakayo yan adi masapol ay mankedaw kayos kasapolan yo.

Din Maamag Sin Mamati Ay Natey

¹³ Aag-i, wada et pay di ipaammo mi en dakayo ta dadlon yon maawatan di maipanggep sin mamati ay natey ta say adi mansakit di nemnem yo ay kaman din ipogaw ay iwed namnama da. ¹⁴ Patien tako ay natey ya kasin natago si Jesus, et say gapo na ay pasien tako abe ay kasin tagoen Diyos din natey ay namati en sisya et ipakoyog na en sisya sin kasinan omalian. ¹⁵⁻¹⁶ Naey di inpaammon Apo Jesus en dakami ay maipanggep sin omaliana ay sana. Bomabas sisya ay mapod langit ay mangibogaw si bilin down aben mankali di kangatoan ay anghel ya madnge abe din bongog di tanggoyob en Diyos. Ngem datako ay sibibiyag pay laeng sin agew ay doy, adi tako on-onaan din mamati ay natey ay en mangabat

en Apo Jesus, mo adi et kasin dan matago agano, ¹⁷ asi tako am-in mabigla ay maikayang ay en mangabat en sisya sin liboo. Et manlogis di, makitetee tako sin kad-ana ay eng-enggana. ¹⁸ Siya na ngarud di ipanemnem tako sin iib-a tako ay mangliwliwa en daida.

5

Din Pansed-an Tako Sin Kasin Omalian Apo Jesus

¹ Mo maipanggep pay sin timpo ay maamagan dana, maga di masapol ay isolat mi en dakayo ay aag-i, ² tan ammo yo od kayman ay bigla di omalian din Apo ay kaman din domatngan di mangakew sin labi. ³ Sin agew ay doy, wada da di mangwani en natalna di biyag da ya maga abe di pandandanagan da, asi et bigla ay domteng di dosa da ay kaman din bigla ay panligligatan di babai sin pan-anakana. Et adi da polos makalsot sin dosa ay doy.

⁴ Ngem dakayo pay ay aag-i, laton ay adi kayo masdaaw sin domtengan din agew ay doy ay kaman din kasdaawan yo mo bigla ay somawang di mangakew, tan baken din mabolinget di kad-an yo. ⁵ Tan sinilawan Diyos di nemnem tako am-in ay mamati, isonga baken din mabolinget ono labi di kad-an tako mo adi et din mapat-a ono kaagawan. ⁶ Mo siya di, adi tako on-onodan din ogalin di adi mamati ay kaman dan naseseyep, mo adi et mansasagana tako yan itpe tako aben awak tako. ⁷ Tan din labi di kaseyseypan di ipogaw ya din panbetbetengan di makabeteng. ⁸ Ngem datako pay et wada tako sin kaagawan, isonga itpe

tako koma di awak tako. Ipapasnek tako abe ay mamati ya mangipailas layad en Diyos ya sin iib-a tako, tan din pammati ya layad tako et kaman din pansalida sin pagew di soldado ta adi lesken di lawa. Itoltoloy tako abe ay mannamnama sin kaisalakanan tako, tan din namnama tako ay nay et kaman helmet ay mansalida sin toktok di soldado. ⁹ Tan adi met pinilin Diyos datako ta nam-osen tako di dosa na mo adi et ta maisalakan tako begew en Apo Jesu Cristo. ¹⁰ Natey sisya para en datako ta say olay mo natey ono deda ay matmatago tako sin kasinan omalian, makitetee tako en sisya. ¹¹ Isonga itoltoloy yo san inyaat yo ay man-asiliwliwa ya manbinbinadang ay mangipapapigsa sin pammati yo.

Din Maod-odi Ay Bilbilin Da Pablo

¹² Wada pay di kedawen mi en dakayo ay aag-i. Agpos mo bigbigen yo ay kosto di mangipangpan-golo en dakayo ay mangikalkaligatan ay mangay-ayowan ya mamagbaga en dakayo sin pangon-onodan yo en Apo Jesus. ¹³ Dadlon yo koman patgen daida yan ipaila yo abe din layad yo en daida begew sin obla da. Maoolnos kayo koma.

¹⁴ Itogon mi abe en dakayo ay aag-i ay bagaan yo di manbolbolakbol, papigsaen yo di nemnem di baken natoled ya madisdismaya, ya badangan yo di nakapoy di pammati na. Ipaila yo di anos yo en daida am-in. ¹⁵ Mo wada abe di mangamag si lawa en dakayo, adi yo ibabbaes mo adi et padasen yos kankanayon ay mangamag si siged sin iib-a yo ya sin am-in abe ay ipogaw.

¹⁶ Naragsak kayo komas kanayon.
¹⁷ Kankanayon abe ay mankararag kayo. ¹⁸ Olay mo sino abe ay maamag en dakayo, man-iyaman kayo en Diyos, tan siya dana di laydena ay onodan yo ay naitatapi en Cristo Jesus.

¹⁹ Adi yo toptopapen din layden di Ispirito Santo ay ipabaga en dakayo. ²⁰ Adi yo aben laslasoyen din kanan di pankalkalian Diyos. ²¹ Ngem masapol ay penken yo di am-in ay mait-itdo ta ammoan yo mo tet-ewa ay napo en Diyos. Dadlon yon onodan din siged ²² dowan yo pay addawian din am-in ay lawa.

²³ Sapay koma ta si Diyos ay mangidawdawat si talna di mangipabalin en dakayo si dadlon nasantoan. Sapay koma ta salsalaknibana din ababiik, nemnem ya awak yo ta say maga polos di pankolongan yo sin kasin omalian Jesu Cristo ay Apo tako. ²⁴ Si Diyos ay nangayag en dakayo et amagena dana, tan matalek sisya.

²⁵ Aag-i, ikararagan yo kod dakami.

²⁶ Komostaen yo abe din am-in ay gait tako ay mamati issa ay mangipaila ay manlilinayad kayo.

²⁷ Begew sin kalebbengak ay napo en Apo Jesus, ibilin ko en dakayo ay ibasa yo din solat ay nay sin am-in ay aag-i tako issa.

²⁸ Sapay koma ta seg-angan Jesu Cristo ay Apo tako si dakayo.

Kankanaey Bible
The Holy Bible in the Kankanaey language of the
Republic of the Philippines

copyright © 2016 Wycliffe Bible Translators of Canada, Inc.

Language: Kankanaey

Translation by: Wycliffe Bible Translators of Canada, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-06-08

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

287e9051-f62a-52c2-b51a-3c821ef89a36